



# نگہتِ رائیگاں

دشعر منشور اور انشاء لطیف  
کے دو درجن سے زائد طبعزاد  
اور ترجمہ شدہ پارہ ہائے ادب

اثر خامہ :-

م حسن لطیفی (صحافی)



# کہکشانِ یوئیرا کی ایک شعاع شاہوار

میدام رینی ڈیوس

معاونِ ادارہ روزنامہ "لاپتی نسوا" نیس (جنوبی فرانس)  
 (وہ جس کی ستارح نوازی حوصلہ افزائی، ملاحظت اور  
 میزبانی کی یاد میرے دل سے سیرِ یوئیرا کی افسانوی  
 جاذبیت کبھی محو نہیں کر سکتی۔)

"شمع من یافتہ ضیا از دئے

مس من گشتہ کیمیا از دئے"

لطیفی

کے نام

لاہور، ۲۰ دسمبر ۱۹۳۵ء

# ترتیب نما

نمبرہ	عنوان	صفحہ
۱	بالو کی چاندنی	۳
۲	اجنبیت	۵
۳	انسانی تعلقات	۶
۴	وطن کے نام پر	۷
۵	جوانمرد دروہیں	۹
۶	آزادی نسواں	۱۱
۷	غم	۱۲
۸	راز دنیا ز	۱۳
۹	یاسمین کے عشقیہ خطوط	۱۵
۱۰	یاسمین کی اصول شکنی	۱۹
۱۱	شمع خلوت کا ضد پوش	۲۳
۱۲	شاعرہ سے ....	۲۷

صفحہ	عنوان	نمبرہ
۴۰	اے دوست — !	۱۳
۳۴	زخمی دیوتا	۱۴
۳۶	مسوری	۱۵
۳۸	خود آفرینی	۱۶
۴۰	زیست	۱۷
۴۱	دار فتنگی	۱۸
۴۳	خوبی	۱۹
۴۴	ایک مکالمہ	۲۰
۴۷	جنگل کا خوابِ نا خیال	۲۱
۴۹	پام کے سائے تلے	۲۲
۵۴	تالستان کی خواب گوں رات	۲۳
۵۶	کسین بہار میں	۲۴
۵۸	ٹھونڈنے والی کی پکار	۲۵
۶۱	سوادِ شب	۲۶
۶۲	دیلیم بروزہ	۲۷

# بالو کی چاندنی

انگلستان کے چائنگ شاعر ریو پرت بریگس کے ایک رومانی مکتوب کا اقتباس جو فوجی (نمبر ۴) جزیرے کی سرگاہ سے ایک خاتون کے نام لکھا گیا تھا: —

”بیٹھے بیٹھے جی اُٹن گیا ہے، چاہتا ہوں کھلی نضایں گھونسنے کیلئے باہر جاؤں، جہاں جنگلی گنگوٹیاں چاند کی کچھ اُجلی کچھ سواری چادر اوڑھ کر لیٹ رہی ہیں؛ انجی کے ٹیلوں میں قہتاب کا جڑن گیتی فانی کیا وہ عالم میں اپنا جوا نہیں رکھتا، ایسا سلوم ہوتا ہے کہ بالو کی بچستانی چولیلوں کی ٹکسی ہوئی سلوٹوں میں نضادوں کے تیرنے والے ہلکے ہلکے، پھیکے پھیکے رنگ ادنگھے جارہے ہیں اور بالو کا دامن جبینی جبینی خوشبوؤں سے بسا ہوا ہے، ... یہاں اس مرتفع سطح پر ہر طرف ایسے اونچے پریتوں کا سجم ہے جو دیو قد سیناروں کی طرح سر بلند کئے ہوئے ہیں اور جن کی بالبعجبی ہیئت کی مثال دُنیا بھر میں نہیں مل سکتی، ننھی ننھی تقرنی بدبایاں اور کھرے کے ہلکے ٹھنکے تو وہ ناپال لے اور دھند کے گلے اُن جبین بھیں کرتے ہوئے بردوں کی طرح جو ہستان کی ماری بچھری ہوئی بھیر کی تلاش میں سرگرداں ہوں، دادیوں، ٹیلوں اور پہاڑوں پر اڑتے ترچھے میانے ہوتے دوڑتے پھرتے ہیں، خوبصورتی اور دلنویسی کے لحاظ سے اگر دُنیا کے پرچے پر اس کا کوئی مہسر ہے تو صرف جزائر سمیڈا کی چاندنی کا نکھار، اس کی کیفیت اور ہی ہے۔۔۔۔۔ دہاں کی لگیوں نضایں انسان ایسی خوشگوار ہی محسوس کرتا ہے

لے براعظم آسٹریلیا کے مشرق اور نیوزی لینڈ کے شمال میں بحر الکاہل کے پہلو بہ پہلو دو ٹاپو جو ٹاپس میں جزائر فوجی کے نام سے موسوم ہیں،  
سے جزائر فوجی سے ذرا شمال مشرق کی جانب بہت کمزین چھوٹے چھوٹے ٹاپو،

گو یا سچ مٹج لطف بہت اٹھا رہا ہے ..... اور .....  
 سراپا حسن و دلبری کے کیف آلود ترشح سے شرابور ہے .....  
 ساحل سیٹا کی کسی خشک و بارہ جھونپڑی میں ایک دیہاتی پٹائی پر لیٹ جاسیے، پھر  
 حدنگاہ تک خرم کے ادبچے ادبچے نخلوں کے شیعے بھی ہوئی رنگ پیدا .....  
 ایک نرم و حلیم سمندر ..... اور ..... برابر ایک تیل کی ددازی تک  
 بحری چٹانوں کے سلسلے کی ابھری ہوئی سیاہی مائل لکیر .....  
 (جس پر چھٹکی ہوئی چاندنی گویا لہروں کی جبین ناز پر لہراتی ہوئی افشال چنی ہوئی) .....  
 ..... بنسٹلاخ زمین، جھاڑ جنگل، میداں، کھیت، بستی، رکھڑا  
 ندی، ریت، ہر شے پر چاندنی کی صیقل، گویا شفاف اور شہر اپنی پھر اٹھا! .....  
 ..... مہتاب کے سیلاب کے سیلاب، ہو تو کوئی رو پہلی نورانیت کی مانند چمکنے  
 دالی چاندنی ..... ایسی دبیز نہیں جو چھپے سے نوش کی جائے ..... بلکہ  
 چپٹی پھیلی ہوئی، بسیط، بالیدہ، اور دافر ..... ایسی کہ چاہو تو پیئیر کی  
 طرح اس میں سے سیم آئینہ باریک طلائی تراشنے چھیل سکو .....  
 .....

”..... کا گھنٹوں نظارہ کیجئے“

لکشتہ ۲۸ مئی ۱۹۳۵ء (غیر مطبوعہ)

۱۔ بحر الکاہل کا وہ مرکزی نقطہ جو شمالی امریکہ سے نیوزی لینڈ اور جنوبی امریکہ سے  
 سے جاپان کے بین الاقوامی خطوطِ مہر کا سنگم ہے،

# اجنبیت

(فرانسیسی سے براہِ راست)

..... پیاری ..... تم ایسی باتیں کیوں کہتی ہو.....  
 "میرا پیالو؟" ..... "میرے گلاب کے پھول"  
 "تمہاری کتابیں؟" ..... "تمہارا کُتا"  
 ..... بار بار میں  
 تمہیں یوں گفتگو کرتے ہوئے کیوں سُنتا ہوں.....  
 "وہ روپسٹی ٹکلیاں میری اپنی ہیں، جن سے میں طرح طرح کی چیزیں  
 خرید کرنا چاہتی ہوں" ..... ؟  
 یہی وہ شے ہے جو ہمیں ایک دوسرے سے دُور رکھنے جا رہی ہے  
 ..... "تیری" ..... میری  
 ..... "تیری" کا ہوش تو بگاڑت  
 کے منافی ہے ..... اگر تم مجھے کال پسند کیگی سے  
 محبت کرتی ہوئیں تو تمہیں یوں کہنا چاہئے تھا.....  
 "کتابیں ..... کُتا ..... اور .....  
 ..... ہمارے ..... گلاب کے پھول !"

مطبوعہ جریدہ "مطالعہ" لدھیانہ (یکم جولائی ۱۹۳۷ء)



# انسانی تعلقات

(یہ کسی ٹکڑے کا ترجمہ نہیں)

مجھے حیرت ہوتی ہے ..... انسان کے تعلقات پر جو کبھی قائم ہوتے  
 ہیں ..... اور کبھی ٹوٹ جاتے ہیں! ..... میں ایک  
 معصوم بچے کی طرح ..... ڈرتا ہوں ..... تعلقات سے!  
 جو اپنی صبح اولین سے لیکر شام آخری تک .....  
 ایسے ہی بہم رہتے ہیں، جیسے کوئی نافہمیدہ راز ..... میں متعجب  
 ہوں ..... تعلقات پر! وہ جن پر انسان کی ساری  
 زندگی کا انحصار ہوتا ہے ..... وہ جو چند سیکنڈوں  
 میں یوں منقطع ہو جاتے ہیں جیسے کبھی تمہے ہی نہیں .....  
 میں گریز کرتا ہوں ..... تعلقات  
 سے جو آزاد دل کو قیدی کی طرح پابہ زنجیر کر دیتے ہیں .....  
 جو ایک ناقابل برداشت بوجھ بن کر لطیف روح کی شعریت پامال کر  
 دیتے ہیں .....  
 اے خدا! میں جانتا ہوں کہ میں بجائے خود تعلقات ہی کا ایک  
 ناچیز حاصل ہوں ..... مگر ..... کیا میرے لئے کسی ایسے ستارے میں  
 جگہ نہیں ..... جہاں کسی کا کسی سے کوئی واسطہ نہ ہو! —

# وطن کے نام پر

تمہارے اس وطن کے نام پر ————— جس کو رزویل  
 اجنبیوں نے پائے استبداد سے روند ڈالا ہے ————— اور  
 بے آبرو کر کے قعرِ مذلت میں گرا دیا ہے ————— تمہارے  
 جوانمردانہ اوصاف کے نام پر ————— ہر اُس شے کے  
 نام پر جو زندگی کو درخشاں اور نامور بناتی ہے ————— یا  
 قریباً نگاہِ تحریت پر مٹنے والوں کی خاکِ تر سے دیوتا پیدا کرتی ہے —————  
 تمہارے اُن فرزندِ انِ وطن کے نام پر جو ناقے کاٹ کاٹ کر بھوک  
 اور تشنگی کی شدت سے بیکسی کے عالم میں ————— سسکتے رہے  
 وطن سے جلا وطن کئے گئے ————— موت کی گھاٹ اتارے  
 گئے ————— خدا اور انسان کے نام پر ————— قسم  
 ہے اُن شہیدوں کی جن کو زندان کے تاریک تہ خانوں میں مجبوس کی  
 زنجیریں پہنا کر اسیر رکھا گیا ————— قسم ہے اُس سرزمین کی  
 جو یہ آواز سن رہی ہے ————— اور قسم ہے اس آسمان کی  
 جو یہ سب کچھ دیکھ رہا ہے ————— میں تمہیں دعوت دیتی

ہوں ————— کہ اپنی روحوں کی آرزوئے رفعت کو حُسنِ عمل کی صورت میں رونا کر دو۔

اب بھی جبکہ تمہاری نگاہیں میرے دل کے ناتوان الفاظ سے دوچار ہو رہی ہیں جو ابھی تک شجاعت کے دلوں سے یوں ہلکدیں لے رہا ہے جیسے تمہارا اپنا دل۔۔۔۔۔ اب بھی جبکہ آئرنسٹ کے سینے کے زخموں کی یاد سے جو تمہاری روح پر بے اختیار چھائی جا رہی ہے۔۔۔۔۔ تمہاری آنکھوں کے کنارے آنسوؤں سے ڈھنڈلے ہوئے جا رہے ہیں۔۔۔۔۔ اور قلب کی گہرائی سے آئیں نکل رہی ہیں۔۔۔۔۔ اب بھی وقت ہے۔

اپنا دایاں ہاتھ آسمان کی طرف اٹھاؤ۔۔۔۔۔ اور قسم کھاؤ،  
اپنی غیر فانی روح کی۔۔۔۔۔ اُن  
اسیدوں کی جو تمہارے دل کا آخری سہارا ہیں۔۔۔۔۔ کہ  
جب تک اس جاں بلب سرزمین کو از سر نو زندہ کر کے بجا نہیں لو گے،  
تم اپنے ہتھیار کبھی نہیں ڈالو گے۔  
اور اس کارزار کو یونہی شعلہ زار بنائے رکھو گے۔۔۔۔۔ !

مطبوعہ جریدہ "سطائے اردو" (۱۳ مئی ۱۹۳۳ء)  
مطبوعہ روزنامہ "ملت" (دہلی) ۱۱ مئی ۱۹۳۳ء  
مطبوعہ "جلد" ایڈیشن (میرٹھ) اگست ۱۹۳۵ء

## جوانمردِ روحیں

ژان دارک، فرانسیسی غازیہ جو اپنی روح میں ایک لاہوتی اور الہی چنگاری رکھتی تھی، ہماری اس ارض پر ان برگزیدہ اور شرف یافتہ غریب الوطنوں میں سے ایک نووار تھی، جو جاں بلب محبت اور بھتی ہوئی روشنی کو موت اور ظلمت کے کہن سے نجات دلانے کے لئے اس خالہ ان تیرہ کو اپنے مین پا سے مومن کرتے ہیں،

دانتے کے الفاظ "سولو امورے اے لویجے کول فینے" (صرف تُو اور صوفی حلقہ زنی) وکٹر ایمینیول (شاہِ اٹالیا) کی شاندار مرمیں یادگار کی ایک دیوار پر گونا گوں شیشوں کے ٹکڑوں اور بوسلوں سیپوں، گھونگھوں، اور سنگریزوں کی پُر شکستہ پچی کاری سے سپرد آرائش کئے گئے ہیں، مگر ژان دارک نے اسی حقیقت کو آگ کی اس لپٹ سے مظہرِ زمیں کر دکھایا، جس نے چنا کی کھوٹیوں پر سنکڑوں شعلوں کے حلقہ ہائے آتشیں سے اس کے جسم پیش گیر کو جلا کر راکھ کر دیا،

ایسی خواتین سے اقوام و ملل کی تقدیریں پلٹ سکتی ہیں، وہ ایسی اعجاز نما پریاں ہیں، جو ہمارے کرۂ ارض کو اپنے قدمِ مہینتِ لزوم کے زیریں کناروں سے اس طرح مسح کرتی ہیں، گویا یہ ایک مختصر سی منحنی اور مدور سطح ہے، جس کی فراخی و وسعت کا تخمینہ و اندازہ دیدہ واکِ ایک ہی نگاہ میں کیا جاسکتا ہے، وہ نہ صرف بنی نوع انسان کو موجودہ پستی سے رُوبہ رفعت کر سکتی ہیں، بلکہ (اگر وہ چاہیں تو) کھوٹی ہوئی بہشت کو بھی واپس لے لیں، کون جانتا ہے، کہ وہ (مستقبل میں) ایسی نادیدہ دُنیا میں اور چرخِ ہائے نو تخلیق نہیں کریں گی، جن کی شان و شوکت اور شکوہ و تجل کے روبرو فردوسِ سلسبیل و تنیم بھی شرما کے رہ جائے؟

(انتباس از مشرقات)



مطبوعہ جریدہ "مطالعہ" (لدھیانہ) وسط ۱۹۳۲ء

مطبوعہ جریدہ "شباب" (بمبئی) وسط ۱۹۳۵ء

# آزادی نسواں

ذیل کا مختصر مضمون ایک صاحبِ ذوق کرم فرما کے  
 کرے میں آویزاں ایک خوبصورت تصویر کی سطور پائیں  
 (تحتِ قلم) سے ماخوذ ہے، صاحبِ موصوف نے جس  
 ملاحظتِ خاص سے اپنی عزیز تصویر بغرض  
 استفادہ و اقتباس چند لکھوں کیلئے عالیہ تعلیمت فرمائی  
 اس کیلئے مترجمِ تہذیب سے ممنون ہے، تصویر مذکور  
 (جو *Bibby's Annual* میں چند سال پہلے  
 شائع ہوئی تھی) مسٹر ہنری جے شک کے مؤلف کی  
 شرمندہ نقش ہے، اگرچہ انگریزی عنوان "دی ایڈن ڈور"  
 کا ترجمہ "بابِ مفتوح" ہو سکتا تھا، مگر میں نے "آزادی نسواں"  
 کو ترجیح دی،

تصویر کی ہلکی سی جھلک یوں دیکھ کر: —————  
 ایک نیم وا دروازہ جس میں بازو اور شانے تک عریاں  
 ایک نوجوان عورت، سر سے رومال باندھے، ایک ہاتھ  
 یونہی لٹکائے دوسرا دروازے پر رکھے، اس سورج میں

ایستادہ کہ آیا باہر قدم رکھا جائے یا نہ درال حالیکہ اِکانات  
کی غیر محدود وسعتیں اس کے سامنے دلفریب پھولوں کے  
انباروں اور رنگ برنگ بادلوں کی شکل میں بکھری  
ہوئی ہیں۔ کیا کوئی بتا سکتا ہے کہ اس نازنین  
کا خیال جسم اور نظر ایک دوسرے سے کتنی کتنی دور ہیں،  
۹۔ لطیفی

یہ خوش نگار اور لطیف ہریت پیکر (جو نوٹہ کمال کی حامل ہے)  
ہمارے ذوق نظر کے کیسے دنیا کے اس دروازہ پر عہدِ حاضر کی عورت  
کی مظہر ہے، جو اب اس کے سامنے کھول دیا گیا ہے، اب اس کا راستہ  
صاف ہے، حائل ہونے والی جو رکاوٹیں بعض مشاغل اور شعبہ ہائے  
مصروفیت کو اب تک گھیرے ہوئے تھیں، نیچے گرا دی گئی ہیں۔  
”اس کی جولانگہ انتخاب کے لئے تمام دنیا اس کے سامنے دل بجھ  
پڑی ہے۔“ ایک قدرتی وہم و اندیشہ کی، ملکی سی آمیزش لئے ہوئے  
سچی مردانگی اور مستقل ارادے کے ساتھ ہم اسے کھلے ہوئے دروازے  
سے گزرتے ہوئے دیکھتے ہیں، خارجی دنیا میں کانٹے بھی ہیں، اور  
اوراق گل بھی، پھول بھی اور بھول بھی، اور وہ فطری حلقہ ہائی ماحول  
جہاں سن یا جنس کا پاس و لحاظ سمجھائی نہیں دیتا، ایسی قیاس آرائی  
کا کہ اس کا دل چھوٹ جائے گا، یا اس امر میں جس کا وہ عزم کرے گی  
اس کی قابلیت و اہلیت غیر کافی ثابت ہوگی، کوئی خوف نہیں ہونا چاہیے





# راز و نیاز

(فرائسی سے براہِ راست)

سارے دن میں تمہارے خیال میں ڈوبی رہتی ہوں۔ خوب  
 کیا تم ان باتوں سے اپنی محبت جتنا چاہتی ہو؟ لیکن  
 تمہیں مجھ سے اتنا پیار نہیں جس قدر پیار کئے جانے سے! —  
 تم مجھے کہتی ہو — ”میری اشکبار آنکھیں تمہیں نہیں بھول سکتیں،  
 اور جب رات کے وقت میں اپنی سہری پر دراز ہوتی ہوں، تو تمہارے  
 فراق میں مجھے نیند نہیں آتی“ — مگر — تمہارا دل اتنا مٹا  
 نہیں ہوتا جس قدر محفوظ! — تمہیں مٹس ہونیوالے  
 لبوں سے زیادہ لذتِ لمس کا خیال رہتا ہے! —  
 آہ تمہیں کیا معلوم کہ کسی کے لئے کیسے تڑپا جاتا ہے.....  
 لذتیں اور مستی تو ہماری اپنی ہی ہوتی ہیں..... محبت آہ محبت تو  
 شباب کی ایک احتیاج ہے..... (ایک ایسی فطری ضرورت  
 ہے جس کے لئے (بقول سائغیہ) ”ہر شخص بے مزد آمادہِ لبیک،  
 جسے چاہو آواز دے لو!“) — اچھا..... اگر  
 میں ایک بیکانہ شخص ہوتا — تو تم مجھے زیادہ پسند کرتیں یا کم؟ —

# یاسمین

## کے عشقیہ خطوط

(۱)

س۔ ک کی نگہت آگین فضا میں شباب کی رنگینیاں برسائے  
والی کافرہ !

میں جانتا ہوں کہ میرے ہذیانِ محبت کی  
تحریریں تمہارے حسین درنگیں مشاغل اور

دلفریب و خوشنامہ رفتوں میں خواہ مخواہ  
مُحَل ہوئی ہیں اور خصوصاً

ایسی شادابی کے موسم میں  
قدم ڈگکائے نظر بہکی بہکی

جوانی کا عالم ہے سرشاریاں ہیں (مگر)  
مگر کیا کروں؟ بیتابی دل کا تقاضا اور

ہی کچھ ہے آج میرا خیال مکوں  
گذرے ہوئے زمانے کی قہقری پیائش کرتے ہوئے

تمہاری اُلفت کے آغاز کی یاد

دلا رہا ہے — اور — آج کی شام کے ساتھ پہلا  
 سال — ہاں — پہلا سال — ختم ہو جائے گا،  
 سنٹی ہو؟ — کل کی صبح! — پانچ فردری  
 کی صبح! — سالگرہ کی صبح ہوگی —! عشق کی پہلی  
 چوٹ — اگر میرے سارے جذبات — کی خوابیدہ تاروں  
 کے لئے — مضربِ فریب تھی — تو —  
 مالِ ترنم کے — شکستہ نغموں کی — سوگواری —  
 میرے لئے — لہانیتِ بدوش ہے — آغازِ الفت  
 — فریبِ جذباتِ سہی — انجامِ محبت —  
 تسکینِ حیراں — تو — ہے! لیکن میرے یہ آنسو  
 — ان آنسوؤں کی کُھر — میری آنکھوں کے  
 — سیاہ کناروں کو — اس طرح — کیوں  
 ظلمتِ باد — اور — تاریک کر رہی ہے؟ —  
 — شاید میرا دل — میرے الفاظ — کی تکذیب  
 کر رہا ہے —!

گنہگارِ محبت  
 "یاسین"

اس دِلنوازی کا شکریہ کس طرح ادا کروں —————  
 اس حُسنِ انتخاب کی ممنونیت کس لئے ————— لبِ اظہار  
 کہاں سے لاؤں ————— اس دلداری و دیکھائی کی داد —————  
 کین الفاظ ————— میں دوں ————— کہ ————— فراموش  
 گاری کے لئے تم نے وہی دِل چُن لیا ————— جو —————  
 تمہاری ادائے نوازش ————— کا محرم ہے؟ میرے مجروح دِل  
 کے لئے ————— اس سے بڑھ کر اور مرہم کون سی ہو سکتی ہے  
 کہ ————— تمہارے ناوکِ جاں بخش کی —————  
 زخم خوردگی کا شرف ————— اسی کو اور صرف ————— اسی کو  
 حاصل ہے —————! میری رُوحِ حزیں کے لئے  
 اس سے بڑھ کر ————— سراپہ نشاط اور کیا ہو سکتا ہے —————  
 کہ ————— مجھے ————— اپنی سنگدلی کا توشہ مشق بناتے  
 ہوئے ————— تم نے ————— غیر کی ثنّت کو گوارا نہ کیا  
 —————! میں تو بینِ وفا کا محرم ٹھہر دِل گا ————— اگر  
 ————— میں تمہارے ————— لا ابالیانہ انداز کی پذیرائی  
 سے گریز کرتے ہوئے ————— یہ لکھ دِل ————— کہ  
 ————— دورِ حاضرہ کی لڑکیاں نہ اپنے وعدہ ہائے محبت  
 نبھاسکتی ہیں ————— اور ————— نہ ان کو اپنے  
 قدر دانوں ————— کی ————— قدر ہو سکتی ہے —————

شاید حقیقت یہی ہو — مگر — تمہارے نسوانی  
 غرور پرندار کے آگینے — کی — نزاکت  
 محسوس کرتے ہوئے — میں اس حقیقت سے بے خبر ہو  
 کر — خاموش ہی رہنا چاہتا ہوں — میری دلچسپی  
 کا سامان اسی میں ہے — میری زلیست کا انحصار اسی پر  
 ہے — کہ فریب خاص کے احسان کا — منت کش  
 رہوں — اور — تمہیں دعائیں دوں — !  
 تمہاری برہمی سے لرزاں  
 یاسمین



مطبوعہ جریدہ "مغالۃ" لدھیانہ

(۲۸ اکتوبر ۱۹۳۲ء)

# یاسمین

## کی اصول شکنی

یادش بخیر! وہ کھویا کھویا سا اک جوان خموش "وہ جس کو ہم یاسمین کے نام سے روشناس کرا چکے ہیں، فطرت کی ستم ظریفی سے تنگ آکر اپنی اس "ٹھوڑی" کو غیر باد کہنے پر مجبور ہو گیا، جس کے "تسلل انا" پر اسے ناز تھا، دوسرے لفظوں میں یاسمین، یاسمین ہوتے ہوئے یاسمین نہ رہا، اس نے ایک ایسی "خودکشی" کی جو اسے قید حیات سے نجات نہ دلا سکی —

اگر کوئی دوست اس سے مخاطب ہو کر یہ پوچھتا کہ یاسمین وہ تمہارے ہوائی قصر کیا ہوئے، تو اس کا جواب غالباً ایک لہو مری ویب کے رومان "پشیمان" کی زہرہ کے اس اظہار حال کا ہم آہنگ ہوتا جہاں وہ کہتی تھے "افس! وہ سب خواب رائیگاں گئے! اب تو یہ معلوم ہوتا ہے کہ اس دنیا میں میرے لئے کوئی دلچسپی نہیں رہی،! دنیا مجھ پر تنگ ہے! تار یک ہے اور بے کیف ہے! میرے پچھلے خیالات اب تک سلامت ہیں مگر ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اب ایک اشارہ میں دم دم برہم ہو جائیں گے، میں محسوس کرتی ہوں کہ میں نے کوئی چیز کھو دی ہے....."

بیشک یاسمین اب اپنی نظریں وہ یاسمین نہیں جو پہلے تھا، وہ اپنے دل کی عدالت گاہ کے سامنے اپنے آپ کو ایک ایسے سنگین مجرم کی حیثیت سے پایہ زنجیر پاتا ہے، جس پر رحم کا درد ہو چکا ہو۔ لیکن — کیا خارجی شعور کے آئینے کی عکاسی بھی وہ قابل مواخذہ ہے؟ — کیا اور دل کو بھی یہ حق پہنچتا ہے، کہ وہ اپنے زاد یہ نگاہ سے یاسمین کے اعمال کا تجزیہ کریں؟ — نہیں یقیناً نہیں،

دنیا میں ایسے افراد بیشمار ہیں جو اپنی ذاتی غرض کے لئے اصول شکنی کرتے ہیں، لیکن ساری دنیا ایسے کتنے نوجوان پیش کر سکتی ہے، جو اپنی آرزوؤں کا خون کریں، اپنے اصولوں کا خون کریں، خود اپنا خون کریں، محض اُس لئے کہ ایک ایسا وعدہ ایک ایسا پیان پورا کر دکھائیں جس کے ایفا کی نسبت ان کے دل میں یہ احساس ہو، گویا وہ ہزاروں صدیوں پہلے اُسے تسلیم روح سے "الست بربکیم" کے جوابی بلے میں اضطراری طور پر پیوست کر چکے ہیں، اس وقت ہمیں یاسمین کی سیرت کے اس پہلو سے سروکار ہے جو شرکت زندگی سے تعلق رکھتا ہے، یاسمین جب سمندر پار تھا تو عیش و نشاط کے بیشمار مواقع اس کو حاصل تھے، اگر وہ چاہتا تو خوب کھل کھلتا، گچھڑے اڑاتا اور اپنے لئے ایک چھوٹی سے فردوسِ تغیش پیدا کر لیتا جہاں لذت ہی لذت ہوتی اور جس کی خلوت گاہ تک مصیبت کی چٹیں اور غم کی کراہیں پہنچ نہ سکتیں، لیکن اس نے ایسا نہیں کیا، اس کا نصب العین ہمیشہ اس کے پیش نظر رہا اُس نے

اپنے ابنائے وطن کی بے راہروی اور بے قدری پر خطِ تیشخ پھیرتے ہوئے مراجعت کا عزم کر لیا، اگرچہ اسے پورا یقین تھا، کہ مغرب کی زندگی تو زندگیِ مروت بھی کہیں نہیں رہے، اس فرصت جاگنی سے جبراً کو مشرق والے زندگی کہتے ہیں۔۔۔۔۔!

جہاں مغرب کی سیاحت سے یاسین کی بصیرت نے امکانات کی ایک نئی دنیا تلاش کر لی، اس کی روانی طبع نے متعدد نئے نظریے تخلیق کئے، شرکتِ زندگی کے جس نظریہ کو وہ معرضِ تشکیل میں لایا وہ پروازِ تخیل اور استدلالی نزاکتوں کا ایک یادگار مرقع ہے ترتیبِ نظریہ سے

پہلے اس نے شہابِ افسانوی کی تصنیف کردہ ”پردیز کی سرگزشت“، ادیبِ نجدستانی کے موضوعِ نساہیات برضاہیں، ایشیائی ساغرستانی کے پیامِ لذت، مرسِ صغرا، ایشیائی ڈائری، بیسویں صدی کی پوچی، ایشیائی کے آئینِ اخلاقیات، مغربی مستوراتِ عربانی کے نظریہِ معصیت، علامہ شہواتاؤس کی سنسنی خیز کتاب ”شہوتِ پرستی کے جوازیں“، مخزنِ شامِ اربعہ کی تصنیفِ لطیف ”تحت الشجرۃِ شہستان“، کپتانِ خوشِ باباش خاں کے شاہکار ”جرم اور جنس“.....

... ڈاکٹر شیونگ کی سنسر شدہ کتاب ”چن جن چانگ“ وغیرہ وغیرہ کا

بالاستیعاب مطالعہ کیا، اسے اپنے نظریہ کے اظہار کا کبھی موقع نہ مل سکا، اسی وجہ سے جب وہ بیکتا، کہ میں نظامِ شادی کو ہل سچھتا ہوں، تو وہ مقررین کی ایک خطرناک غلط فہمی کا شکار ہو جاتا، اور بقول

لے یہ سب نام تقریباً فرضی ہیں



ساغرِ یسائی "لوگ نہیں جانتے کہ —" ایک دفعہ مجھ کو لے سے یاسمین نے اپنے ہفتہ وار اخبار کے کسی کالم میں "اربابِ نشاط" پر چند سطور سپردِ قلم کیں تو پارس "جیسے پھکڑ چھٹیڑے نے یاسمین کو جہاں اور بہت سی گالیاں دیں وہاں "رندوں کا دکیل" بھی ٹھہرا دیا، انسان جب ہم آہنگی فطرت پر مجبور ہوتا ہے، تواضعِ دال پسند افراد اس کی نفسیاتی اور جذباتی کیفیتوں کو آسانی سے نہیں سمجھ سکتے اور خواہ مخواہ اسے سب دھم کا نشانہ بناتے ہیں، یاسمین بھی اسی طرح دشنام طرازی کا ہدف بنا، لیکن اس کے ہاتھ سے صبر و تحمل کا داس چھوٹنے نہ پایا اور وہ خاموش رہا، آخر وہ وقت آپہنچا کہ دہی نظریہ جو یاسمین کے اور نظریات کی طرح سینکڑوں راتوں کے غور و فکر اور مجربوں کا پختہ تھا، بعض اہم ترین نظریوں پر قربان کر دیا گیا، بیشک یاسمین نے اصول شکنی کی، لیکن جس طرح ایک بہادر سپاہی اپنے کسی زخمی باز کو خود ہی اس لئے کاٹ کر مصحک دیتا ہے، کہ وہ اس کے وار کرنے میں رکاوٹ ڈالتا ہے، اسی طرح یاسمین نے بھی اپنے ایک اصول کو دوسرے اصولوں کے لئے قربان کر دیا، یاسمین اپنے دل کی گہرائی میں اپنے آپ سے باتیں کرتے ہوئے کہتا ہے، کہ اب مجھے دنیا کے سامنے شرکتِ زندگی کا نیا نظریہ پیش کرنے کا کوئی حق نہیں لیکن میں یاسمین سے مخاطب ہو کر کہتا ہوں نہیں یاسمین! یوں اپنے آپ کو سپردِ یاس نہ کر، تو نے اپنی فطرت اس طرح کھوئی ہے، کہ کبھی نہ کبھی ہم سب کے سب تیری قدر کریں گے، اس وقت ہمیں افسوس ہوگا، کہ اب

تک ہم یاسمین کے فقید المثال ایثار کو کیوں نظر انداز کرتے رہے یا سمن  
نے اپنے نظریہ کو مجبوراً توڑنے کا عزم تو کر لیا، — مگر جب اسے  
ان ردحوں کا خیال آتا ہے جو ہنوز آسمانوں میں ہیں تو اس کی زبان پر سیاختہ  
یہ شعر جاری ہو جاتا ہے —

”رگ و پے میں جب اترے زہر غم تب دیکھئے کیا ہو  
ابھی تو تلخی کام و دہن کی آزمائش ہے“ (۹)  
بہر حال اس اصول شکنی میں جہاں اور بہت سی آرزوئیں غلطیدہ  
نہیں وہاں وہ پیمان محبت بھی ہے جو یاسمین اور ”ن.....“  
کے درمیان بندھا اور — کسی کا دل بن کر ٹوٹ گیا، اگرچہ  
شعریّت و نفاست کی یہ سوگواری یا سمن کے لئے ناقابل برداشت ہے،  
مگر کوئی چارہ نہیں —

لطافت بے کثافت جلوہ پیدا کر نہیں سکتی،  
چمن زنگار ہے آئینہ باد بہاری کا  
(غالب)



مطبوعہ جریدہ ”مطالعہ“ لدھیانہ

(۲۸ اکتوبر ۱۹۳۲ء)

# شمع خلوت کا ضو پوش

(باخذ از موسیو پال جیرالدى)

”تم مجھ سے پوچھتی ہو کہ میں اس غیر معمولی لمحے میں .....  
 .... ذوقِ نظر اور تبسم کی اس مخصوص ساعتِ جمیل میں .....  
 .... کیوں خاموش ہوں — میں تو (چمکے چمکے) اس کیفِ آفریں فرصت سے لطف اٹھا رہا ہوں — !  
 پیاری ..... تم مجھے اپنی آغوش میں کیوں نہیں لے  
 لیتیں ..... میں منتظر ہوں کہ تم میرے ساتھ پیار  
 کرو ..... اے کاش! تم (میرے چہرے سے)  
 بھانپ سکتیں، کہ آج کی شامِ دلولہ آرائی، مغروری، امنگ، رقت  
 اور انسانیت کی کیسی کیفیتیں مجھ پر چھائی جا رہی ہیں —  
 لیکن نہیں — تم نہیں پہچان سکتیں! .....  
 شمع خلوت کے ضو پوش کو ذرا سچے سر کا دو — شاباش!  
 — اب ہم قدرے بہتر ہیں ..... دو دلوں  
 کے درمیان جو گفتگو ہوتی ہے وہ تاریکی اور سائے ہی میں ”سُنائی“

دیتی ہے! — اور — آنکھیں اُسی وقت ابھی طرح دکھائی دیتی ہیں، جب دھندلکے میں گرد و نواح کی اشیاء، ذرا کم بھائی دیں! . . . . . اس جھٹٹے میں میراجی (خاموش) مکالمہ محبت کا بہت آرزو مند ہے، جان من! مجھے سینے سے لگا لو! میں خواہاں ہوں کہ میری خوش نصیبی اس شخص کی خوش نصیبی ہو، جس کو کوئی گودیں لے لے . . . . . شمع خلوت کے ضبوطش کو ذرا اور . . . . . بنچے کر دو . . . . . ش . . . . . ش . . . . . ہمیں زیادہ شور نہیں مچانا چاہیئے . . . . . بہتر ہے کہ ہم چپ رہیں . . . . . ہمیں کوئی حرکت نہیں کرنا چاہیئے . . . . . میرے عارض پر تہارے ہاتھ گرم محسوس ہوتے ہیں . . . . . میں اس میں ایک خاص لذت پاتا ہوں! —

( غالباً اس مقام پر ہوٹل (جہاں شاعر اور اس کی محبوبہ فریادیں) کی کسی کنیز کے پاؤں کی چاپ دروازے کے نزدیک سنائی دیتی ہے) — مٹھرو! یہ کیا ہے؟ — ”اہیں“ کیا چاہیئے . . . . . اچھا . . . . . یہ قہودہ لایا گیا ہے۔؟ . . . . . خوب اسے وہاں رکھ دو . . . . . دیکھو . . . . . جلدی کرو، اور دروازہ بند کرتی جاؤ! ( غالباً وہ کنیز چلی جاتی ہے) . . . . . اب کیا

کیا جائے؟ — کیا ہم قہوہ نوش کریں؟ .....

تمہیں منظور ہے؟ ..... ابھی؟ .....

بجا..... تم — تم تو جرّے ہائے گرم پسند کرتی ہو۔ ..... کیا میں تمہیں قہوہ پینے میں مدد دوں —؟

ادھر..... مجھے پیش کرنے دو..... یہ قہوہ آج بہت تیز ہے! ..... قاش نبات چاہئے؟

..... صرف ایک ڈلی؟ .....

کیا یہ کافی ہے؟ ..... کیا تم رضامند ہو کہ میں قہوہ کا ایک ایک قطرہ ڈالوں؟ ..... ادھر دیکھو

..... دہی ہے نا تمہاری پیالی؟ ..... مگر

..... یہ..... اندھیرا..... کیا

چھایا جا رہا ہے؟ ..... شمع خلوت کے صندوق کو بے

حجابانہ اٹھا دو..... ورنہ اس اندھیرے میں قطرہ

چکانی تمہیں تو محسوس نہیں ہوگی!

سطحیہ جریدہ مطالعہ لکھنؤ (۸ جولائی ۱۹۳۲ء)

سطحیہ روزنامہ "ویر بھارت" لاہور (۷ جولائی ۱۹۳۲ء)

# ”شاعر سے“

(ایک شاعر کا غائبانہ خطاب)

جستجو کی رسائی سے دُور ..... بہت دُور  
 جہاں صرف لطیف تخیل کے زر نگار  
 بھرے ہی لے جاسکتے ہیں .....  
 خوابِ آرزو کے یا سمن پوش جزیرے ہیں ، پروازِ ارغواں کی تمام  
 دلفریبیوں کے ساتھ .....  
 ایک ”ذی حیات شعر“ میں ڈھل کر ”آفرینش شعر“ کے روح پرور  
 منظر سے ..... مدہوش کرنے والی پری !  
 اس خوشگوار لمحے میں بادِ سحر کے کچھ آوارہ اور نیم خوابیدہ جھونکے  
 ایک البیلی انگڑائی کے ساتھ جھوم جھوم کر مستی بکھیرتے ہوئے  
 میری خواب گاہ کی خاموش تنہائی میں ہلکی ہلکی گونج پیدا کر رہے ہیں  
 اور ..... میں  
 نیم بیدار قصور کے عالم میں ایک غیر مرئی جہان کے لئے ہم تن پیرائی  
 بنا جا رہا ہوں ..... موجِ نسیم جو ابھی ابھی گہری نیند  
 کی محو و سمرست فضاؤں پر ”قصِ مسترِ نم“ کی نو بہار پنکھڑیاں چھڑکتی

ہوئی مجھ تک پہنچی ہے، ہر جنبش لطیف سے میرے حواس کو جذب

کر رہی ہے ..... اور .....

مجھے ایسا محسوس ہو رہا ہے، گویا میں نے ان تمہرے ہونٹوں کی ہونٹوں میں ایک غیر فانی روح کا سراغ پالیا ہے .....

جو ..... ایک نامعلوم .....

اور ..... بعید ترین ..... ساحل کے

نسترن زار سے ..... اڑ کر غیر محدود خلاؤں میں تیرتی

ہوئی۔ ..... میرے لئے ایک پُر اسرار پیام لائی

ہے! ..... ”اچھوتی دوشیزگی“ کے روح پرورد

سائنس ————— جو ————— ایک انسانی تیسری کے

پیکر سے شباب بن کر پھوٹ نکلی ہے .....

آزاد ہواؤں کے دامن میں جھولا جھولتے ہوئے میری بے تاب

روح کو ..... یہ مژدہ معطر .....

سنائے آئے ہیں ..... کہ وہ تیسری —————

جو ..... رقص بے محابا کے بعد ————— ”پائیدہ

نور“ یا ”ریزاں تبسم“ کی مانند ایک ”خیال رنگیں“ پر پھول سمجھ کر گر پڑی

تھی ..... اور ..... عالم تصویر میں

اس کے ساتھ لپٹ کر رُس چوسنے کے لئے بے تاب تھی .....

..... اپنی لہزش پر .....

برہم دستفعل ہے ..... اور اس حقیقت سے ہنوز بے خبر  
 کہ ..... کبھی نہ ختم ہونے  
 والی مسرت اس لازوال آرزو میں پنہاں ہے ..... جو  
 بچکانہ انجام ہو" ..... یہ  
 سرگوشی غما آواز ..... ایک لطیف سوج رنگ بن کر .....  
 پردہ گوش کو ..... بادلوں  
 کے کنارے مس کرنے والی قوس قزح کی طرح .....  
 چھو کر ..... لمس کے رنگین نشان .....  
 چھوڑتی ہوئی ..... لہرتی ہوئی .....  
 مدھم ہوتی ہوئی ..... خاموشی میں  
 تحلیل ہو جاتی ہے — !

مطبوعہ جریدہ "اصلاح" دھیانہ (۲۶ اکتوبر ۱۹۲۹ء)

مطبوعہ جریدہ "مطالعہ" دھیانہ (۲۹ اگست ۱۹۳۲ء)



# اے دوست!

(ایک فرقت زدہ لڑکی اپنے دوست کی یاد میں)

(طبع زاد)

اے فراموش گار دوست! \_\_\_\_\_ تو \_\_\_\_\_ ایک

\_\_\_\_\_ بیگانہ \_\_\_\_\_ ملک سے \_\_\_\_\_

اجنبی کی شکل میں وارد ہوا \_\_\_\_\_ اور \_\_\_\_\_ ایک بے نام  
کشیش سے \_\_\_\_\_ ہم ایک دوسرے سے متعارف ہوئے

\_\_\_\_\_ شناسائی نے دوستی کی \_\_\_\_\_ اور \_\_\_\_\_

دوستی نے محبت کی \_\_\_\_\_ منزلیں \_\_\_\_\_ طے کیں، یہاں

تک \_\_\_\_\_ کہ تو \_\_\_\_\_ ایک پراسرار \_\_\_\_\_ فوق الانسانی

عزم کی تکمیل پر مجبور ہو کر \_\_\_\_\_ مرے ناتواں دل کو \_\_\_\_\_

داغِ مفارقت دے گیا \_\_\_\_\_ یہ تنہائی \_\_\_\_\_ یہ سکوت \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ یہ سمندر کا کنارہ \_\_\_\_\_ یہ چاند کی مسکراہٹ \_\_\_\_\_

پانی کی موجوں میں چاندنی کی یہ جھلک \_\_\_\_\_ یہ کہسار کا دامن

\_\_\_\_\_ یہ حسین دادی کی دلفریب دست \_\_\_\_\_ یہ نیچر کی

سحر کاری \_\_\_\_\_ یہ فیروزہ، دہانی، آسانی، گلابی، شیب، گلاب

قرمزی رنگارنگ بدلیاں ————— یہ تمام اجڑے منظر  
 بسر کئے ہوئے، افسانہ محبت کے آوارہ و منتشر ————— ٹکڑے  
 بن بن کر ————— میرے غم نصیب دل کو  
 وہ نہ بھولنے والی راتیں ————— یاد دلارہے ہیں  
 جب میں ————— اور ————— تو ————— انہی کی خوشگوار  
 آغوش میں ————— ساحل پر ————— ایک دوسرے کی  
 صحبت کا لطف ————— اٹھایا کرتے تھے ————— تیری یاد  
 مجھے ————— چاندنی راتوں میں ————— کیف و نشاط  
 کے مخصوص ————— ساحل پر ————— کھینچ لاتی ہے  
 اور ————— میں ————— جذبات میں ————— ڈوبی ہوئی  
 تن تنہا ————— سمندر کی ————— نیلگوں موجوں کا ————— مشاہدہ  
 کرتی ————— اس ————— وصل گاہ میں ————— گھوما کرتی  
 ہوں ————— جو اب تیری ————— تجلیتوں سے ————— محروم ہو  
 چکی ہے ————— جب میں ————— ساحل کے ساتھ ساتھ  
 چلتی چلتی ————— اس ————— مقام پر ————— ٹھہر جاتی  
 ہوں ————— جہاں ہم بار بار ————— ایک دوسرے کا ہاتھ پکڑے  
 پھیلے ہوئے بحر کا ————— رخ کئے ہوئے ————— دور  
 افق کے قریب ————— غائب ہوتی ہوئی ————— کشتیوں کو  
 دیکھا کرتے تھے ————— تو ————— میری نظریں

ہفتاب درد امن — گونا گوں — ریشی بادلوں کو چرتی  
 ہوتی — — — — — مُرخ قبلہ ناکِ طرح — ایک خاص سمت  
 — — — — — کایوں رُخ کرتی ہیں — گویا —  
 — — — — — تیرے محبوب تعاقب پر — مُصر ہیں — مگر آہ! —  
 — — — — — توجا چکا — اور معلوم — دنیا کے کس —  
 — — — — — بچید گوشے میں — اپنی زندگی گزار — رہا ہوگا —  
 — — — — — یہ میری — سادہ لوحی تھی — کہ — میں ایک  
 — — — — — فریبِ وعدہ — میں — بنتا ہو کہ ترے خط  
 — — — — — کی — راہ دیکھتی رہی — دیکھتی رہی —  
 — — — — — دیکھتی رہی — مگر — آہ! — تیری —  
 — — — — — لامتناہی خاموشی — کا طلسم — نہ ٹوٹا تھا —  
 — — — — — نہ — ٹوٹا — نہ ٹوٹا — اکثر راتوں کو — میں اپنی  
 — — — — — خوابگاہ — سے — تاروں کی چھاؤں — میں —  
 — — — — — نکل کر — ساحل — کے — ساتھ ساتھ محو سیر رہتی  
 — — — — — ہوں — جب — دل کسی طرح — بھی —  
 — — — — — تسلی نہیں پاتا — تو — اپنے سامنے کو —  
 — — — — — زندہ ساتھی سمجھ کر — خطاب کرتی ہوں — اور —  
 — — — — — ایک اُنکلی — سے — اس سمت —  
 — — — — — کی — شمت باندھ کر — جس طرف —

رخصت کے وقت — تیرے جہاز — نے —  
 جانگداز جنبش — کی تھی — بازو — کو —  
 اشارے کے لئے — آگے بڑھا کر —

اُسے کہتی ہوں — کہ — میرا دوست — موجوں —  
 بادلوں — اور — چاند کی کرنوں کے اُس —  
 بھر مٹ میں چھپا ہوا ہے — مگر — میرا سایہ —

کچھ — جواب نہیں دیتا — دیر تک — ایک —  
 مبہم سی — محویت — طاری رہتی ہے —  
 آسمان پر — ستارے ٹپکتے ہیں — اور — اُن —

میں — سے — ایک — عین اُس وقت ٹوٹ کر —  
 فضا ئے آسمانی — میں — دُور تک —  
 ایک نورانی لکیر — چھوڑتے ہوئے — بزمِ انجم —

سے — رخصت ہو جاتا ہے — جب — میں —  
 تیری یاد — میں — تنکان — سے — چھوڑ —  
 ہو کر — ساحلی ریت — پر — اپنے آپ کو —

یوں ڈال دیتی ہوں — جیسے — مرا جسم خود —  
 ہی اپنی تربت کا نشان بننا چاہتا ہو — !

مطبوعہ جریدہ "مطالعہ" بیاباد (۲۵ ستمبر ۱۹۳۲ء)

مطبوعہ جریدہ "احرار" بمبئی (۹ اکتوبر ۱۹۳۲ء)

# زخمی دیوتا

(ماخوذ از رابرٹ ہیرک)

محبت کا دیوتا..... کیو پٹ..... گلاب کی  
 پنکھڑیوں پر لیٹا ہوا تھا..... جبکہ ایک شہد کی مکھی  
 نے..... اس کے نازک اندام  
 پر..... ڈنگ مارا جس کی ٹیسوں سے.....  
 بے قرار ہو کر..... کرب و اضطراب کے عالم میں  
 وہ اپنی ماں کے پاس..... دوڑتا ہوا  
 آیا..... اور چلنے لگا "ہائے! ہائے!!"  
 مجھے مار ڈالا..... اس کی ماں نے پوچھا  
 "کیوں..... میرے لال..... کیا ہوا؟"  
 اس پر..... اُس نے..... شدتِ درد  
 سے ریلےلاتے ہوئے..... جواب دیا "ایک پروں  
 والے سانپ نے مجھے ڈسا ہے جس کو دیہات کے لوگ شہد  
 کی مکھی کہتے ہیں۔" یہ..... سن کر

..... دد مسکرائی پھر اُس کے معصوم رخسار پر جھک کر.....  
 ..... اپنی زلفیں اشکبار آنکھوں پر بکھیرتے ہوئے.....  
 ..... اس کے آنسوؤں کو بوسوں سے خشک کر کے.....  
 ..... کہنے لگی۔ ”آہ! میرے ننھے مسخرے!.....  
 اگر..... یہ ذرا سا ڈنک تجھے ایسی زہرہ گداز اذیت  
 پہنچا رہا ہے..... تو..... ان مجروح دلوں  
 کی شدتِ خلش کا اندازہ کر..... جن کو.....  
 ..... تو نے اپنے تیر سے..... گھائل.....  
 ..... کر رکھا ہے!“

مطبوعہ جریدہ ”مطالعہ“ لدھیانہ (۶ مئی ۱۹۳۲ء)

مطبوعہ رسالہ ”فلستان“ لاہور (جولائی ۱۹۳۲ء)

(ہندی ترجمہ ہندی رسالہ ”کانتی“ سرگودھا ۱۹۳۲ء)

# مصورِی

ذیل کی دیکھپ آراء (VIEWS) مسٹر لارنس بن مین

کی ایک دلکش تالیف "The Mind of the Artist"

لکھی

سے ماخوذ ہیں،

ایک چاہلکد مست مصور اپنے اس کمال کے لحاظ سے جو اُس کے  
اسرارِ فن کی گہرائیوں کو اُس پر منکشف کر دے، عام طور پر ایک  
قابلِ نقاد ہوتا ہے، "\_\_\_\_\_ الفرڈینو نرنر  
"آرٹ محبت کی طرح تمام رقابتوں کی مینہائی کرتا ہوا، آرٹسٹ  
کو جذب کر لیتا ہے۔" \_\_\_\_\_ فیو سی

"ایک نفیس رنگ بھرنے والے مصور کا موضوع لون دو چیزیں  
ہوتی ہیں، یعنی انسان اور اُس کی رُوح کا اشتیاق، پہلی سہل  
ہے، دوسری مشکل، کیونکہ وہ صنّاع کو اعضاء کی حرکات لطیف  
اور انداز ہائے نازک سے ظاہر کرنا ہوتا ہے، یہ پُہنر خاموش "بے  
زبانوں" سے سیکھنا چاہئے، کیونکہ اُن کے افعال رنجہ گویائی ہونے کی  
وجہ سے سراپا مرنی ( جذبات ہوتے ہیں " \_\_\_\_\_ لیونارڈو دا وینسی

"میری رائے میں وہ تصویر عمدہ اور سادہ ہے، جو غیر فانی خالق  
کی کسی تخلیق کردہ شے سے بہت مشابہ ہو، یا اُس کا بہترین نعم البدل

بن سکنے کے قابل، خواہ کوئی انسانی ہیئت ہو، یا دشت پروردہ  
 رمیدہ جانور، ایک سادہ و آسودہ کچھلی، یا ہوا کا کوئی پرنندہ، یا  
 کوئی اور ذی حیات، چنداں ضروری نہیں، کہ وہ تصویر سنہری  
 ہو یا ردِ مہلی، یا اس کے قوسوں اور خطوں میں بہت خوبصورت  
 رنگ بھرے جائیں، بلکہ قرطاسِ سید پر کسی پر نقش آفریں، یا  
 پنسل، یا مو قلم سے سیاہ نقوش بنا کر ہی کھینچ دی جائے،  
 میرے نزدیک ان موضوعاتِ فن میں سے بہ لحاظ انواع ہر ایک  
 کا مکمل نقشِ مماثلت پیدا کرنا، بجز اس کے اور کوئی معنی نہیں رکھتا  
 کہ خالقِ لم یزل کے نمونہٴ آفرینش کی سعیِ ارتسام کی جائے، اور  
 مصوری کے آثارِ تخلیق میں وہ ٹرسب سے زیادہ پاکیزہ اور کامل  
 ترین ہو گا، جو اپنے دامن میں اس شے کا عکس لئے ہوئے ہو،  
 جو سب سے زیادہ منزہ و مقدس ہے، اور کمالِ ناز کی اور عبورِ  
 علم کے لحاظ سے اعلیٰ و ارفع۔

مائیکل اینجلو

مطبوعہ جریہ "مطالعہ" لدھیانہ (۱۳ مئی ۱۹۳۲ء)



# خود آفرینی

(Auto-Creation)

(طبع زاد)

فلسفی :- اے شاعر فطرت شناس! کائنات کے اس ناپید انغورو  
ناپید اکنار افق شہود پر جہاں بے ثبات پتلیوں کے تصرفِ پیہم  
کی طرح رنگارنگ بلبلیوں رونق افزائے تماشا ہیں  
”کہ آری ہے دما دم صدائے کن فیکون“

طاؤر اندنگ ڈالنے کے بعد جب میں ایک لمحہ مستعجل کے لئے انسان  
کا مشاہدہ کرتا ہوں۔ تو مجھے یہ دیکھ کر حیرت ہوتی ہے کہ قدرت کی فیاضی  
و وجودت عین معراج میں کمال تجل کے گرہن سے ماند پڑ کر درماندگی  
دہنزدگی کا مڑجھا یا ہوا افقی منظر پیش کر رہی ہے، ایسا معلوم ہوتا ہے  
کہ کسی نے خاک کے پستے کو داٹیں ہاتھ سے لڑائی حیات، شباب،  
تندرستی، جمال، نشاط، روح، گداز، لطافت، خوشگواری، طلوع، روشنی،  
فتح، سونپتے ہوئے بائیں ہاتھ سے ان انمول عطیوں کو چشمِ زدن میں اس  
طرح چھین لیا ہے، جیسے کھیل کے شوقین بچے کو بہت سے نازک  
کھلونے دیتے ہی توڑ پھوڑ دے جائیں !

شاعر نے اسے سطح بن فلسفی، کسی چابک دست صانع و صوان کا کمال فن اور منتہائے لطف و کرم اس میں ہی نہیں، کہ وہ زندہ جاوید شاہکار کی تشکیل آزمائشی کے بعد اپنے خزانے کے سب سے زیادہ بیش بہا گوہر اس کے دامن میں ڈال دے، بلکہ اس کے مادرِ اُردو اس سائل نو وارد کو گہرے مستعار کی جھلک دکھلاتے ہوئے خود اپنی فطرت سے گہرے تازہ پیدا کرنے کا کُر بتا کر اس طرح فرصت تخلیق و تعمیر دے کہ انفعالِ ممنونیت (یا اس زیر لب نکایت کہ ”مجھے خلق کرتے وقت مجھ سے مشورہ نہیں کیا گیا“) کا موقع امکان سے خارج ہو جائے، اور وہ بیہوشانے بے سرو سامانی سے اپنے اچھوتے پیرائے میں خود تخلیق کردہ اور خود پرورش کردہ حاصل کی، پیدائش اور پرکھ کا اپنے تئیں ذمہ دار سمجھ سکے، تو فن کار کی یہ نوازش مخصوص صلہٴ سپاس کی درپورہ گری سے بالاتر ہو کر، تمام نوازش ہائے بے محابا پر سبقت لے جاتے ہوئے اپنی نوعیتِ نوع سے مستثنیٰ ہو گئی،

میری نگاہِ مستعار لے کر تخلیقِ انسان کے پہلوؤں پر ذرا گہری نظر ڈال اور دیکھ کہ جسے تیری کم سیادی ”گہن“ اور ”خزاں“ سے تعبیر کر رہی ہے، وہ دراصل تجلیِ بہار کے لئے تخلیقِ مستعار سے مستغنی ہو جانے کا ایسا نادر دفعہٴ مہلت ہے، جو خود آفرینی میں صرف ہو رہا ہے اور تمامی تشکیل کو اِتمامی نقطہ ہائے برجستہ سے لمحہ بہ لمحہ قریب تر لارہا ہے! اسے

ہے

ہر چند زندگی نام ہے لذت اور صرف لذت کا لیکن ناپائدار لذت کا نام زندگی نہیں،  
... دنیا کی دلغریب اشیاء لذائد و نعمات، و لچسپان اور زیر نگیناں ہیوے او کھلونے  
مقاصد حیات نہیں۔ ان کو بجا بجا کے رکھنا یا ان کی خاطر ہمجشوں اور پڑوسوں  
سے دست و گریباں ہونا پاؤں پر ناز کرنا نشائے عزیت نہیں۔ وہ انسان جو اپنے آپ  
کو خدا کی مخلوق سمجھتا ہے، اسکی منونیت غلیقت مقضیٰ ہے کہ وہ اپنا جائزہ لے اور اندازہ کرے  
کہ جو وقفہ وقت گزر رہا ہے اس میں وہ کس حد تک صبر و کمالیت، لطمانیت قلب اخذ پستانی  
اور بروبارسی سے مصیبت کو جھیل سکتا ہے، دُنیا کی تیرکلیف ایک "تاریخ تربیت" ہے۔  
انسان مہیب ترین ظالم جس عمل کی نفسی واثبت سے اپنی امتیازی سیرت (Adentity)  
قائم کرنے کیلئے دینا پس بھی گیا ہے جس طرح کسی ایسے پیکر آب و گل کے سائے کی بتدریج حرکات کے  
مشاہد سے جو رات کے وقت شمع کے سامنے اس طرح بجھا چڑا ہو کہ اسے اپنے قُرب سے کسی کے قُرب  
ہونے کا گمان تک نہ ہو سوا دس منظر کے کسی تادیگ گشتے میں کوئی پوشیدہ آنکھ اس شخص کے  
کردار کا عکس لے رہی ہو، اسی طرح انسان کی ایک ایک حرکت خواہ وہ کسی درے کے عشرِ عشیر  
می کے برابر کیوں نہ ہو خفاۃً ماہِ برتر بُت ہو رہی ہے۔

# ”وارفتگی“

(نثر انیسویں سے براہ راست)

دیل کی عبارت فرانس کے اُس ادیب لبیب کے کلام سے  
 ماخوذ ہے، جس سے اُردو دان پہلک کو متعارف کرانے  
 کا یہ پہلا موقع ہے، پال جیرال دی کا شمار دورِ حاضرہ کے  
 اُن چند ممتاز اہل قلم میں ہے، جن کی تحریریں میرے لئے خاص  
 جاوید رکھتی ہیں، موصوف ۱۸۸۵ء میں فرانس کے  
 دارا اُکھلانے میں پیدا ہوئے، اور میں بائیس برس کی عمر سے  
 مشنڈ تصنیف میں مسلسل منہمک رہے ہیں، ان کی تائیل  
 مضحک یعنی کایک ڈراموں کو یورپ میں بہت پسند کیا  
 جاتا ہے، لیکن اسوقت مجھے ان کی تمثیل بنگالی سے  
 چنداں بحث نہیں، میں انہیں ایک مغربی شاعر کی  
 حیثیت سے پیش کرنا چاہتا ہوں، اُن کے لطیف  
 شاعرانہ خیالات میں وہ رنگِ تغزل بدرجہ اتم موجود  
 ہے، جو ازل سے مشرق کے لئے مخصوص رہا ہے،

لطیفی

”آہ! میں تمہیں پیار کرتا ہوں! میں تمہیں پیار کرتا ہوں! کیا تم  
سُنتی ہو؟ میں تمہارا دیوانہ ہوں! برباد ہوتا ہوں! میرے پاس لے  
دے کر محبت کے یہی الفاظ ہیں..... میں تمہیں پیار کرتا ہوں!  
میں تمہیں پیار کرتا ہوں! میں تمہیں پیار کرتا ہوں! کیا تم سمجھتی ہو؟  
کیا تمہاری مسکراہٹ میں ہنسی کی آمیزش نہیں؟ کیا میری حالت  
مضحکہ انگیز ہے؟ لیکن بتاؤ میں کونسا طریقہ اختیار کروں، کہ تم  
میری محبت کا بخوبی اندازہ لگا کر شریکِ احساس ہو سکو؟ اگر میری  
یہ باتیں محض باتیں ہیں، تو یہ الفاظ دعویٰ باطل سے زیادہ حقیقت  
نہیں رکھتے! محض بوسے ثبوتِ محبت کے لئے مکتفی نہیں ہیں  
متلاشی ہوں، میں جستجو کرتا ہوں ایک مؤثر ذریعہ اظہار کی.....  
کوئی نامعلوم شے، یہاں، میرے حلق میں گوں اٹک رہی ہے،  
جیسے عالمِ رقت میں دل بھر آنے کے بعد کوئی سسکی، مجھے احتیاج  
ہے تشریح کی، تصریح کی، توضیح کی، میرے وارداتِ قلبی سے  
تمہارا متاثر ہونا اتنا سہل نہیں جس قدر اظہارِ واردات کے  
بعد، میری تمام زندگی کو خواہ وہ کم ہو یا زیادہ بہر حال تم سے خطاب  
محبت کرتے ہوئے گزرنا ہے، مجھے ان الفاظ کی طلب ہے، جو  
معافی کے لحاظ سے وسعت کے حامل ہوں، داحسرتا، تمہارا اندازہ  
تشہد تکمیل ہے..... نا تمام ہے، نہیں نہیں، یہ ضرور نا تمام  
ہے، جو میں تمہیں کہتا ہوں..... اگر میں صہبائے شاعری

سے سرشار ہو جاؤں تو خدا را بتاؤ، کیا اس عالم سے بھی زیادہ اظہارِ  
 قشق کروں، جب کہ میں تم سے ہم آغوش ہوتے ہوئے تمہارے پیائے  
 سر کو اپنے بازو میں لیتے ہوئے سینکڑوں بار بے اختیار  
 ”صفحہ پہ صفحہ“ لالہ لا پروردہ بہ پروردہ، تو یہ تو! کی رٹ لگاتا ہوں؟

مطبوعہ جریدہ ”مطالعہ“ لدھیانہ (۱۵ اپریل ۱۹۳۲ء)

## خودی

اے خود نما، خود فروش، خود غرض اور خود پرست انسان! تو سمجھتا ہے  
 کہ جب تو اس جولانگہ سوز دسائیں میں پیدا ہوا تو گویا تیرا سراپا بن چکا،  
 نہیں، نہیں، ہن، زندگی کا سب سے بڑا راز یہ ہے کہ انسان مخلوق ہو  
 کر بھی اپنا خالق ہے! خودی اپنی قسمت کا سہار ہے، خود ہی اپنے  
 انگارہ حیات کا مسطور! اگر تو یہ سمجھ لے کہ تیری پیدائش اور موت،  
 سرمد اور لبِ لحد، ایک منظر سے رگدڑ کے دو سرے ہیں اور طبعِ مسافت  
 کے دوران میں جو نقوش قدم تو چھوڑنے والا ہے، انہیں کے تار و پود سے  
 تیرے لاشعہ تشکیل کے خط و خال ابھر نیگے، انہیں کے آب و گل سے تیرے  
 خود مجوزہ میوے کا مایہ خمیر اٹھایا جائے گا، تو نہ صرف اس بے ثبات  
 دنیا پر بلکہ موت پر بھی تیری فتح ہوگی۔

(غیر مطبوعہ)

نوشتہ (مارچ ۱۹۳۷ء)

# ایک مکالمہ

اگیتھاس

عمیق فضاؤں کی سمیت نیچے دیکھ! —  
نگاہ کو ستاروں کے بسیار مناظر کی طرف جھکانے  
کی کوشش کر جبکہ ہم یوں — اور یوں  
اور یوں — آہستہ آہستہ

ان میں سے گزرے جاتے ہیں! کیا روحانی مینائی  
مجھ پر جانب سے کائنات کی زرتیں دیواروں —  
اُن صد ہزار اجرام درخشاں کی فصیلوں سے گھری  
ہوئی نہیں ہے، جنہیں محض کثرتِ وحدت میں پویست  
کرتی ہوئی معلوم ہوتی ہے؟

میں بخوبی محسوس کرتا ہوں کہ مادہ کی بے پایانی کوئی  
خواب نہیں +

آئیناس

اگیتھاس

عَدَن میں خواب نہیں ہیں، لیکن یہاں یہ دبی زبان  
سے کہا جاتا ہے، کہ مادہ کی اس بے پایانی کی تنہا  
غرض بے پایاں چشمے ہیا کرنا ہے، جہاں رُوحِ عظیم  
کی پیاس کم کرے، جو کہ اس میں کبھی بھی بجھ نہیں سکتی

کیوں کہ اس پیاس کو بچھانا روح کی خودی کو مٹانا ہو گا  
 پس میرے آئیناس مجھ سے بے خوف و تکلف سوال  
 پوچھ، آہم "خوشتر پردیں" کی مشخ موسیقی کو بائیں  
 طرف چھوڑ دیں گے اور تخت سے باہر "تسہ طائر"  
 کے پارتاروں بھری چراگاہوں میں چھپٹ پڑیں گے،  
 جہاں سوسن، زرنیر اور بنفشے کے پھولوں کے لئے سہ چند  
 اور سہ رنگ شمس کی کیاریاں ہیں۔۔۔۔!



آئیناس! میں نے تجھ سے خوبصورت "ارض" کی نسبت  
 جو کہ تھوڑے دن ہوئے برباد ہو گئی، اُن تحریکوں کی  
 نسبت جو ارض کی ہوا پر تھیں، اس طرح گفتگو کی جیسے  
 ایک بچے کے ساتھ،

ہاں!

اور جس اثناء میں میں نے اس طرح گفتگو کی، کیا  
 تیرے ذہن میں الفاظ کی مادی قوت کا کوئی خیال  
 نہیں آیا؟ کیا ہر لفظ ہوا پر ایک تحریک نہیں ہے؟  
 مگر آئیناس تو روتا کیوں ہے؟ کیوں آہ کیوں اہیرے

آئیناس

آئیناس  
آئیناس

آئیناس



پر پڑ مرده ہو ہو کر جھکے جا رہے ہیں جس قدر ہم اس خوبصورت ستارے کے اوپر منڈلاتے جا رہے ہیں جو کہ ان تمام ستاروں سے جو ہماری پرداز کے دوران میں آئے ہیں، زیادہ سبز اور باریک بہ زیادہ خوفناک ہے؟ اس کے چمکتے ہوئے پھول ایک طلسمی خواب معلوم ہوتے ہیں، لیکن اس کے آتش فشاں پہاڑ ایک پُر آشوب قلب کے جذبات کی مانند ہیں۔

اگیتھاس

دہ ہیں! دہ ہیں! یہ جنوں پاش ستارہ اس وقت تین صدیوں سے جڑے ہوئے ہاتھوں اور آنسو بہاتی ہوئی آنکھوں کے ساتھ میرے معشوق کے قدموں میں پڑا ہے، میں چند ہیجان خیز جملے بول کر اس کو وجود میں لایا تھا، اُس کے گلہائے رخشاں تمام بے تبسیر خوابوں سے زیادہ پیارے ہیں، اور اس کے ہنگامہ پرور آتش فشاں پہاڑ سب سے زیادہ پُر خروش اور لبریز دل کے جذبات ہیں +

(اقتباس از "توت العاطف")

مطبوعہ "لطیفیات" جلد اول (ماہ جولائی ۱۹۲۸ء)

# جنگل کا خوابِ خیال

ماخوذ از ایڈگر ایلن پو

انسان ..... کی  
 پہلی نمود گاہ کا منظر ایک بے آب و گیاہ ریگستان  
 نہ تھا، بڑا پُرانا جنگل تھا، جس کے گھنے بلوط گنجان نباتات کی طرح  
 ویز برگ دہار سے منظر کو تاریک کئے ہوئے تھے، اُن کے  
 پتوں سے سورج کی کرنیں بھی چھن چھن کر نہیں آسکتی تھیں، جب  
 انسان کے ہاتھوں نے اس مہیب و سرکش جنگل کو رام کیا، اور بھورے  
 درخت غم کی کراہوں کے ساتھ سورما سادمتوں کی مانند ایک اجنبی  
 غنیم سے پامال کر دئے گئے، تو دوشیزہ ارض نے ناگہاں وہ چشنے  
 پیدا کئے، جن کی روانی پہلے رُکی ہوئی تھی، جنہوں نے آفتاب  
 کی تازہ کرنوں کے اُجالے میں ندیاں جاری کیں، اور تمام گردنوں  
 میں نایاب پھول کھلائے، اور خود رو گلاب نے نسیم کو خوشبو سے  
 لبریز کر دیا، اور تہ وادی میں سارے پھولوں سے ہنزدی کی طرب

مستاز کنول جس کو آفتاب کی کرنیں شبنم اور ہوائیں پیار کرتی تھیں،  
 انگور اور انگور نامیوے کے پودوں کے ہمراہ عشرتِ نوس سے بالیدہ  
 ہوا..... اسی طرح جب برسوں کی  
 محبت آنسوؤں میں برف کی صورت گھل جاتی ہے، اور فوری  
 تزلزل کے درشت صدے سے ایک ہی چوٹ میں اس کے  
 احساس کی ہلکی، نازک، باریک اور لطیف تاریں ٹوٹ جاتی ہیں، دل  
 کی گہرائی میں چشمے پھوٹتے ہیں، جن سے اب یہ آشنا ہوتا  
 ہے، اور عجیب شیریں خواب خاموش نہروں کی طرح جوئے سرچشموں  
 سے بہ نکلتی ہیں، دریاؤں کی پیشرو موج کی رفتار کے ساتھ اس انعقاد  
 ساگر میں پھیل جاتے ہیں، جس کی امیدِ خاک میں تل چکی ہے، ان چنگاریں  
 کو بجھاتے ہوئے جو اس کی خاکستریں نہاں ہیں ————— وہ  
 خاکستریں سب سے عنقریب دلکش پھول پیدا ہو کر نشوونما پائیں گے  
 ————— ترنم کے نادر اور چمکیلے پھول!

مطبوعہ رسالہ "خیالستان" لاہور (۱۰ مئی ۱۹۳۰ء)

مطبوعہ جدیدہ "مطالعہ" لدھیانہ (۲۸ اکتوبر ۱۹۳۲ء)

# پام کے سائے تلے

## جزیرہ کیوبا کا نعمتِ محبت

ذیل میں جس نعمتِ محبت کا ترجمہ ہدیۂ فائن کیا جاتا ہے، نامکن ہے کہ اسے سن کر یا پڑھ کر آنکھوں میں اس جزیرے کا منظر (Landscape) نہ پھر جائے جس کی فصائے روحانی سے وہ وابستہ ہے، اگر ہم دنیا کی اٹلس کھول کر دیکھیں تو معلوم ہوگا کہ کیتا بحرِ اوقیانوس میں اس مقام پر واقع ہے جو خلیج میکسیکو کے آبی قوسین سے باہر کناروں کی انگریزائی کے درمیان ابھر آیا ہے، رقبہ کے لحاظ سے یہ جزیرہ تمام ویسٹ انڈین جزائر سے بڑا ہے اور براعظم کے ساحل سے فلوریڈا اور یوکیٹن خاکناؤں کے درمیان منقطع ہے، اس کا ساحل کٹا پٹا ہے لیکن جہاں انار کی جانب گہرے کٹاؤں تک چلے گئے ہیں، وہاں خوبصورت بندرگاہیں بن گئی ہیں، جن تک رسائی کے راستے کیس کہیں، حاشیہ ناموں کے کی چٹانوں کے سلسلوں سے مسدود ہو گئے ہیں، اس کے دار الخلافہ کا نام ہاواہ ہے جو ان انگریزوں میں ایک خوبصورت

ہاتھ

ساحل پر واقع ہے، آب و ہوا یوں تو سال بھر ہی گرم رہتی ہے،  
 مگر نومبر اور فروری میں شمال کی جانب سے ٹھنڈی ہوائیں چلتی ہیں  
 سال کے باقی مہینوں میں مشرقی ہواؤں کا دور دورہ رہتا ہے،  
 برکھا کی ریت سٹی سے اکثر تک بادل چوڑتی ہے، دریا اپنے  
 ریلے میں پانی کی متوج مقدار ساتھ لاتے ہیں، اور خس و خاشاک  
 کو بہاتے ہوئے چوند بنائے جانے والے کنکروں سے بھی ہوئی  
 مرتفع سر زمینوں میں سے بل تندر کی طرح گدہ کہ ساحل کے  
 قریب عرض دلدلوں میں جا گھستے ہیں، کیوبا اپنی نباتات کی  
 قوت نامیہ کے لئے مشہور ہے، منطقہ حارہ کے پودے  
 بو قلوں انواع اور سجدا فراط و نباتات سے جزیرہ کے مختلف  
 حصوں میں نشوونما پاتے ہیں، قابل ذکر پیداوار خرمائے دشت  
 (جنہیں پام کہتے ہیں) تنباکو (جس سے بگرٹ اور سنگار تیار کئے  
 جاتے ہیں)، صنوبر (یعنی دیودار) اور عیشکر وغیرہ ہیں،  
 کیوبا کی آبادی مختلف اقوام و نسل کی عجیب و غریب آمیزش  
 خون کا مرکب ہے، موجودہ نسل اہل ہسپانیہ، افریقہ کے حبشیوں  
 گرد و نواح کے ہاجرین، جزیرہ کے پُرانے اور اصلی باشندوں  
 اور امریکن افراد کے باہمی غلط ملط کا نتیجہ ہے،  
 مسٹر الفریڈ سمٹھ کے تالیف کردہ امریکہ کے جغرافیہ میں  
 سر سیلی جانسن کی مرتسم کردہ رائل پینز کے ایونیو (Avenue)



(دوسرے اس پاس کی دایلوں اور رمنوں میں (چلبے پنگوں کی طرح)  
 چل چل کر ناپتے پھرتے ہوں .. .. .  
 یہی وہ خاص وقت ہے، جب میں اس وعدہ گاہ  
 پر انتظار میں تمہاری راہ دیکھ رہا ہوں گا .. .. .  
 گردوں کے ٹپٹپاتے ہوئے سنارے زبان حال سے کہہ رہے ہونگے  
 کہ .. .. . یہاں  
 گردشِ ایام سے ایک روز اور "یولم النہار فی الیل" کا مظہر ہو  
 جاتا ہے .. .. . جب  
 نخیل کے برگ و بار آہیں بھر رہے ہونگے اور مٹی ہوئی روشنی کی آخری  
 شمع گریزِ آمادہ ہوگی .. .. . تو میں تمہیں اپنے  
 جزیرے کا نغمہِ محبت گا کر سناؤں گا .. .. . ہم دونو  
 خراماں خراماں چھائے ہوئے احمرین دھندلکے میں محوِ سیر .. .. .  
 .. .. . ہونگے جس دم .. .. . ہم ایک دوسرے کا  
 ماتھ پکڑے ہوئے وہاں .. .. . گھومیں گے  
 میں تمہارے جذبات کو خودِ رُوحِ محبت کے گیت سے گراماؤں گا .. .. .  
 .. .. . اور جب .. .. . رات کی تاریکیاں گھرنے لگیں گی .. .. .  
 .. .. . اور طائرانِ شب پیارے انداز سے ایک دوسرے کو دعوت  
 ہم آغوشی دیتے ہونگے .. .. . ہم دوسری صبح کی ڈھپٹے  
 ایک دوسرے کے ساتھ ہیں شبِ باشی کا لطف اٹھائیں گے .. .. .

..... اور اس سپیں جھپٹے میں شاید تم یہ کہو گی .....  
 ..... کہ ..... میں تمہیں جزیرے کا طلسمی ترانہ سن کر  
 دُجّہ میں لاؤں اور جب ..... ایسا معلوم ہو رہا ہوگا،  
 کہ تمام دنیا نیند میں ڈوبی ہوئی ..... ہے۔۔۔۔۔  
 اور ..... اس کی شوریدہ چل پہل آسودگی کی گہرائیوں میں  
 مست خواب ہے ..... کبھی ہوئی گھاس میں  
 شبّہم کے موتیوں سے آبِ ذباب پیدا ہو رہی ہوگی .....  
 ..... اور عنقریب ایک نرم خرام نسیم کا جھونکا درختوں میں سے ہوتا  
 ہوا کچھ زیر لب گنگناٹے گا ..... آہا ہا!  
 وہ ..... تمہارے لئے  
 کیسی دلفریب بہشتِ ارضی کا منظر ہوگا ..... جب  
 ..... ”بیچ“ دن بھر کی ہنگامہ آرائیوں میں طلوعِ آفتاب تک  
 ایک عارضی صلح کا اعلان کئے ہوئے .....  
 زمین پر سیمینی آمیز بھورے رنگ سے ..... قناب  
 کی روشنی ..... چھڑک رہی ہوگی“





# تابستان

## کی

### ایک حسین خواب گوں رات

(جرمن سے تراویا)

آبادی کی شورشوں سے دُور  
 جھونپڑیوں سے جو میری محبوب جائے پناہ ہیں، نکل کر، جنگل کی  
 گھنی چھاؤں میں سے ہوتا ہوا، جس کا پھیلاؤ رہرو کو تھکائے  
 دیتا ہے، آہستہ خرامی سے باہر آتا ہوں، مہتاب کی  
 خنک روشنی راستہ میں یوں چھٹکی ہوئی ہے، گویا سیمگوں  
 بارش خود زو پودوں، جھاڑیوں اور بلوط کے درختوں پر برس  
 رہی ہے، باد صبا کی لہریں اپنی سوئے رفتار کا اعلان کر رہی  
 ہیں، ”برج“ (پا بٹولا جس کو بنوں کی ملکہ کہا جاتا ہے) کے  
 اشجار مست ہو ہو کر جھوم رہے ہیں، اودان کے شرخ رنگ  
 شہابی پھول دود آئینہ آتش کی سی شگفتگی کے ساتھ آرزوئے

پاؤسی سے ٹپک ٹپک کر فرشِ راہ ہوٹے جاتے ہیں،  
 تابستان کی ان خوشگوار راتوں میں، میں اپنے آپ کو  
 تازگی میں چور پاتا ہوں، آنا صبح کا ذب سے پہلے یہاں کیسی آسودگی  
 میرے جس نے ددِ مروجوں کو، اس قدر محفوظ کر رکھا ہے، یہ وجد  
 آفریں مسرتوں کے لمحے، جو اس وقت یہاں تھم گئے ہیں، سکتے  
 نادر ہیں! اس نایابی پر بھی، میرے دل سے یہ مستانہ دُعا  
 نکلتی ہے کہ اے میری محبوبہ دلنواز! تجھے گردِ شہرِ رخِ اس  
 قسم کی ہزار راتیں دکھلائے، اور (اگر ناگوارِ خاطر نہ ہو تو) ان میں  
 سے ایک، صرف ایک رات مجھے عنایت فرما،  
 (امائل ۱۷۸ء)

گوستے



مطبوعہ جدیدہ "مطالعہ لدھیانہ" (۲۲ اپریل ۱۹۳۲ء)  
 مطبوعہ رسالہ "خیالستان" لاہور (ماہ جون ۱۹۳۲ء)

# کمسن بیمار میں

(طبع: زاد)

کسی غنچہ دوشیرہ کی تہ بہ تہ لپٹی ہوئی پگھڑیل میں .....  
 جبکہ ..... کوئی لطیف و سبک شیم .....  
 محو خواب ہو ..... اور کہیں دور سے .....  
 آنے والی نسیم آوارہ کے شمع جھونکے ..... اس نکت  
 آسودہ کو چھیڑ چھیڑ کر ایک ہلکی سی سرسراہٹ سے فضا میں تیز چپہ کر  
 رہے ہوں ..... تہ ..... شاعر جس کے لئے  
 خاموشی بھی ..... ایک آواز ہے آواز ہے .....  
 ہوا کی ان مرتعش لہروں میں ایک مخصوص پیغام سنتا ہے ! .....  
 اس کے نزدیک یہ سہم را اخترا ..... ایک  
 پُر معنی نغمہ بیداری ہے ..... گویا نسیم بوٹے نوا سیرہ  
 کی خواب گاہ کے نزدیک موسیقانہ زبردہم سے دہی آواز میں یہ گنا  
 رہی ہے ..... ”رنگ دبو کی ایک ابسی نازک کوہ میں  
 جس کو دھو کر پھول بنا رہے پنہاں ہونے والی نارین .....“

..... میں تیری بیداری کا ترانہ گانے کے لئے آئی ہوں ....  
 ..... اس گہرے خواب سے جاگ ..... اور دیکھ  
 ..... تیری پذیرائی کے لئے میرا دامن شوق فراواں سے کہاں  
 ..... تک بالیدہ بڑا جا رہا ہے ..... تیری پرواز کی دستیں  
 ..... ضبطِ جنبش تک سمیٹی رہیں گی ..... اگر .....  
 ..... تو چاہتی ہے کہ تیری فطرتی لطافتیں تجھے اُبھار دیں .....  
 ..... تو ..... خمارِ دہشین کے عالم میں ایک ایسی  
 ..... کا فر انگڑائی لے ..... کہ ..... تیری پروازیں  
 ..... حائل ہونے والی برگِ گل کی نازک پتیاں شگفتہ ہو کر رہ جائیں،  
 ..... اور .....  
 ..... تو ..... میری سوجھل میں سما کر اس خودِ درجہِ جھل  
 کے ایک کنارے سے دوسرے کنارے تک دوڑ جائے !“

سطحِ بحرِ جریدہ ”اصلاح“ لدھیانہ (۳ نومبر ۱۹۲۹ء)

سطحِ بحرِ جریدہ ”مطالعہ“ لدھیانہ (۵ اگست ۱۹۳۲ء)



# ڈھونڈنے والی کی ہیکار

(کھوئے ہوئے ساتھیوں کی تلاش میں)

”ماسک“ (Masque) انگریزی میں ایک ایسے تماشے کو کہتے ہیں جس میں مکالمہ اور موسیقی کے علاوہ حرکات اور دھوم دھام کی چاشنی ہو، اس قسم کا ایک کھیل سنہ ۱۶۳۲ء میں لٹویا کا سل (سردیپ شائر) کے مقام پر جان ملٹن کی ایک تصنیف ”کوس“ کو عملی شکل میں پیش کرتے ہوئے ارل آف برج دائر (لارڈ پرنسٹن) آف ویلز کے اعزاز میں دکھلایا گیا، اور ”ٹیڈی“ کا پارٹ ایک چودہ برس کی دوشیزہ الائنس اجرنٹن نے ادا کیا، ذیل کا منثور ترانہ اُس کے پارٹ کا ایک حسین جزو تھا،

لفیفی

گلیاٹے بنفشہ کے نقش و نگار سے آراستہ وادی میں جہاں برہ کی ماری، جو گن بیل، رات کے ستارے میں اپنی درد بھری آنکھوں سے ایک غمناک گیت گاتی ہے، بیچ و خم کھاتی ہوئی، آہستہ خرام، ندی کے سبز پوش کنارے کے نزدیک، ہوا کی باریک تہوں کے محفل

میں پناہ لینے والی، پرستان کی ساری پریوں سے پیاری، رسیلی گونج ! کیا تو مجھے راستہ بھول جانے والے دو معصوم کسکوں کا پتہ دے سکتی ہے، جو بھو بھوتیرے محبوب "نگر گس" کی طرح نرم و نازک

۱۔ صدائے بازگشت کی آفریش کی نسبت یونانیوں اور اہل اطالیہ کے قدیم دیوتاؤں کے افسانوں میں دو قصے رائج ہیں، ایک تو یہ ہے کہ صدائے بازگشت پہلے ایک بن دیوی تھی، جس نے آدو شاعر کے بیان کے مطابق اپنی کبھی نہ ختم ہونے والی گفتگو سے دیوتاؤں کے بادشاہ جیپیٹر (برہمپت) کو اس قابل کیا، کہ وہ اپنی بیوی جو کو کو دھوکا دے سکے، جو تو نے اس کو منرا کے طور پر ایسی مستی میں تبدیل کر دیا، جس کو اپنی زبان پر کوئی اختیار نہ ہو، یعنی نہ وہ خاموش ہو سکے جب کوئی اور تقریر ختم کر چکا ہو، اور نہ وہ بول سکنے کے قابل ہو، جب تک کوئی اور ہمکلام نہ ہو، ایسی حالت میں وہ بن دیوی واپس نہ آ سکتی تھی۔ اس پر عاشق ہو گئی، مگر چونکہ اس کے عشق کی پذیرائی نہ ہوئی، وہ غم میں گھل گھل کر تحلیل ہو گئی، یہاں تک کہ اس کی آواز کے سوا اس کے موہوم جسم میں سے کچھ بھی باقی نہ رہا، ایک دوسرے افسانے کے مطابق صدائے بازگشت سے چرواہوں کے دیوتا پن نے عشق بازی کی تھی، اور چونکہ اس نے پن کی محبت کو ٹھکرا دیا، اس لئے چرواہوں نے اس کی دھجیاں اڑا کر قضاے آسمانی میں بکھر دیں، جو گونج بن کر رہ گئیں "ادبستان" کے مقدمے کے دوران میں حضرت اختر شیرانی کے اس فقرے میں "کون کہہ سکتا ہے کہ .....

ہیں، اگر تو نے ان کو کسی گلپوش گھپٹا کے کنج عنبریں میں چھپا دیا سے تو اللہ  
 بنلا کہاں؟ اسے گویائی کی خوبصورت شہزادی افضنائے آسمانی کی کنواری!  
 میں تیرے لئے دست بدعا ہوں، کہ تو گنبدِ نیلگوں کی پنہاٹیوں میں  
 انگڑائیاں لیتی ہوئی فردوسی بلند یوں کی سمت پرواز کر جائے، اور آسمان  
 کی تمام ہم آہنگیاں تیری تہقیری آواز سے تازہ و شاداب ہو جائیں!

(بقیہ تحتِ منن) یہ گونج یونانی اصنامیات کی گونج کی دیوی سے زیادہ حسین اور نازک  
 نہیں؟ "جس دیوی کا ذکر ہے وہ انہی افسانوں کی بن دیوی ہے،



مطبوعہ جریدہ "مطالعہ لدھیانہ" (۲۹ اپریل ۱۹۳۲ء)

# سوادِ شب

(ماخوذ از آر۔ ایل۔ ریغیون سن)

”۱۴۲۹ھ کا عالم تھا..... موسم میں یک لخت تبدیلی ہوئی  
..... ایک تیز..... شوریدہ سر..... نم سے  
لبریز..... ہوا..... شہر کے گرد گھومی اور پڑمردہ پتے گلی کوچوں میں  
بکھر گئے..... سبیں کہیں ایک کھڑکی پہلے ہی سے روشن کر دی گئی  
تھی..... درون خانہ طعام شبینہ پر رنگ رلیاں مناتے ہوئے فوجی  
آرمیوں کا شور رہ رہ کر بلند ہوتا، اور ہوا میں جذب ہو کر دوڑتی پہنچ جاتا تھا،  
یہ ایک رات لمبائی ہو گئی..... اوج بام پر انگلستان کا لہراتا  
ہوا پرچم..... اڑتے ہوئے بادلوں کے مقابلے میں ہر لمحہ زیادہ  
بڑھتا اور دھندلا پڑتا گیا..... آخر آسمان کے تند اور مہیب  
آشوب میں طائرِ ابابیل کی مانند ایک سیاہ داغ بن کر رہ گیا۔  
..... رات کے نازل ہوتے ہی..... ہوا نے  
صعود کیا، اور محراب دار گزرگاہوں میں سائیں سائیں کرنے.....  
..... اور نگرانی کے نیچے واوی میں..... درختوں  
کی چوٹیوں کے درمیان شور مچانے لگی،“

مطبوعہ لطیفیات، نئی دہلی، (ماہ جولائی ۱۹۲۸ء)

مطبوعہ جدیدہ، لاہور، (۱۲ اگست ۱۹۳۲ء)



# ولیم بروزہ

(Valloombrosa)

ولیم بروزہ ..... فلورنس کا وہ آویزہ رنگیں ..... اٹالیہ کا وہ  
 دانہ رز جس کی شاخ چمکائیں کو اپنی شرابِ حُسن کے رسا ہونے کی خبر اس  
 وقت ہوئی، جب اس کی تاک و زینوں سے سبز پوش پہاڑیوں، شاہ بلوڈ کے  
 خود رو جنگلوں، اور خطرتی تنہاؤں سے آراستہ سیرگاہوں میں دانے ہلکے اور  
 الزبتھ بیرٹ براؤننگ نے گھوم کر پنچر کی پھلکتی ہوئی چھال سے جڑ عکس  
 کرتے ہوئے دہاں کی مصفاندیوں، سیال بلور سے صاف و شفاف چشموں  
 نشیبی رخساروں اور لہلہاتے ہوئے پودوں، درختوں اور جھاڑیوں کو محاکات  
 شعری سے زندہ جاوید کر دیا، ..... سیاح اور مسافر کشاں کشاں آتے  
 رہے اور متناطیسی مناظر کی دلربائیوں اور فرسوں زائیلوں کے عمیق تاثرات  
 لئے ہوئے یکے بعد دیگرے اپنے اپنے خیمے لئے رخصت ہوتے رہے .....  
 تاجستان کی فُضیں گزارنے اور دلکشادلوں اور پرنضا سبزہ ناردوں سے دل  
 و دماغ کو تازہ کرنے کا یہ وہ افسانوی مقام ہے جسکے خطِ قاعدہ پر سے ٹہرنے کے گزرتے  
 وقت اٹالیوی مسافر اپنے ہمسفر اجنبیوں کو ہاتھ کے اشارے سے دعوتِ نظارہ  
 دیتے ہیں اور کسی انگریز شاعر کے اعزازِ سیاحت میں نصب کردہ سنگِ یادگار  
 کا ایسے لمبے میں ذکر کرتے ہیں کہ رفیق القلب نوادرِ شوق و ادبہاک کے

ساتھ دودھ تک پہنچا دیں گے پہلوؤں اور چوٹیوں کا سینہ دیکھتا چلا جاتا ہے، ..... جانا نگر شیلے کے شعریہ ریزہ ہونٹوں سے، اسی کے گھنے سنبلستانوں میں جواب بھی رد آرنو کے کناروں پر لابی سیاہ بلکوں کی طرح جھکے ہوئے ہیں، ایک جھلملاتی ہوئی شام وہ غیر فانی نعمت ٹپکا جو "اوڈو ٹوڈی ویٹ ونڈ" کے نام سے آج بھی مغرب و مشرق سے خلیج تحبیب وصول کر رہا ہے، ..... اُس روز صرصر مغرب جس کی گوارائی مزاج عام طور پر بیک وقت نیم گرم سرد نرم اور زندگی بخش ہوتی ہے، غیر معمولی طور پر تیز رفتاری اور موسم خزاں کی اتفاقی بوندا باندی کے لئے بخارات کا ذخیرہ فراہم کر رہی تھی، چھپٹے میں شاعریاں دیکھتے ہیں کہ باد و باران اور ژالہ باری کے مہیب لہو فانی آثار ظاہر ہوئے اور مینہ برسنے لگا، اسی اضطراب آثار میں منظر میں شیلے نے ہوائے مغرب سے یوں آغاز خطاب کیا :-

"اورام نہ ہونے والی رمیدہ بادِ مغرب! تو نشر خزاں کی ہست کا نفس ہے ..... تو ..... کہ ..... جس کے غیر مرئی نفوذ وجود سے کٹائے ہوئے ..... اُتار دہ پتے یوں دھکیلے جا رہے ہیں ..... جیسے ..... عاملِ ارواح سے رم خوردہ رُوچیں —"

راقم اور وہ بھی چوٹیوں کے ساتھ ایک بجرے کو دیکھتے ہوئے آرنو کی سیر کر چکا ہے — (د)

..... وادی آرتو کی مچلتی ہوئی انگڑائیاں اور اُن انگڑائیوں کی شکن  
 درنکن کشا دگیاں (dancing) ، نیچے اشجار زیتوں کی ڈھلانیں  
 اور ان ڈھلوانوں کی زمردیں قباہیں ، بکھرے چوٹے تاک زاروں کے  
 قبستانی نخلستان ، مرغ ہائے رز کی نرم و خنک بہاریں ، اُن بہاروں  
 پر گلآبی اور لاجوردی بدلیوں کے رنگ برنگ طلیساں اور دھنک  
 کی رنگیں دہاریاں ..... بالائے سطحوں پر  
 چیسٹ نٹ کے جنگلات ، اُن جنگلات کی بل کھانے والی زلفیں ،  
 اس سے بھی اوپر نیل گول اور دھندلے صنوبروں کے نبول کا سلسلہ  
 جس کی آخری سرحد ایسی تاج کے فلک پس کلس سے محو سرگوشی  
 جس کا کنارہ بعبید دور افق کی گہرائیوں میں تحلیل اور اجہل .....  
 — یہ ہے وہ دیکھ بردہ ، جہاں تارنگاہ سے نشتر طرب ٹپکتا ہے  
 ..... جہاں نبض تماشا ٹی میں خون صبح شراب کی طرح  
 دوڑنے لگتا ہے ..... یہ ہے ”چھوٹوں کے شہر“  
 فلورنس کا شاہدہ ، جس کو آج بھی کوئی رند ایک بار دیکھ کر اس کے  
 سامنے آرزوئے مزار کئے بغیر نہیں رہ سکتا !

مجموعہ لطیف طالع نامہ کے زیرِ اہتمام کیائی پریس پتال سوڈا لاہور میں طبع ہوئی اور شناطو وکیلہ لکچرنگ لکچرنگ سے شائع ہوئی۔

قیمت :- ۶/-

ملنے کا پتلا :-

مہتمم شعبہ تصنیف، شاطو، لدھیانہ (پنجاب)

# مطبوعات جدیدہ

”لطیفیات“

اردو میں جدید طرز شاعری کا شاہکار ”بال جبریل“ کا راز اور ”بادہ مشرق“ کے بعد جدید مشرقی شاعری کا بلند معیار تقریباً سارے چار سو صفحات پر مشتمل گونا گوں لطافتوں کا نادر مرقع جس پر ہندیہ رسائل نے شاندار ریویو لکھے ہیں قیمت - چھ روپے ”نظر یہ مہمدی“ - کارل مارکس کی تصنیف سرائے نے زیادہ انقلاب آفرین، مصلح موعود کے موضوع پر چند بصیرت افروز مقالات کا مجموعہ جس میں آئندہ بارہ سال کے متعلق ایک حیرت انگیز پیش گوئی کی گئی ہے۔ قیمت آٹھ آنے ۸

”لگے بھگت“ - ایک سوا ایک نشہ دل سے بھری ہوئی معرکہ الارانم جس نے محشرستان شہید گنج - کچھ پراشوب ایام میں احرار اور صدر احرار کے لگا جمنی اسرار کو ہمیشہ کیلئے طشت از بام کر دیا۔ قیمت ۱

”بہرچہ باد اباد“ - اسکو داملد کی والدہ جین فرانسسکا ایلمی کے بے پناہ قلم کا وہ آتشیں مقالہ جو آریستان کے انقلابی ادبیات میں آج تک نہ نظیر تصور کی جاتا ہے، مہمنوں نہا کی جاذبیت کا اندازہ اس سے ہو سکتا ہے کہ حضرت سائغر نظامی نے مجاہد الاشیاء میٹر کے شمارہ اگست ۱۹۳۷ء میں بطور اقتباس اسکو

تمام و کمال نقل کیا ہے۔ قیمت ایک آنہ  
ادارہ مطبوعات نشاط و تحفیلہ حیدر آباد پنجاب



ۛۛۛ

ۛۛۛۛۛۛۛ

This book was taken from the Library  
on the date last stamped. A fine of  
1 anna will be charged for each day  
the book is kept over time.

--	--	--

